

## 伊戈尔的礼物

三百多封通信，  
一百一十八首诗，  
把我们联结在一起。  
跟我想象的一样：  
说话声音柔和，  
眼睛里含着笑意，  
伊戈尔给我带来礼物：  
诗意的风景画，  
还有《白居易百绝句》。

谷羽 2019年 9月9日  
2019, 9, 22 布尔东诺夫 译

## Подарки Игоря

Писем больше трёхсот  
И сто восемнадцать стихов —  
Вот, что нас вместе связало.  
Всё так, как я ожидал:  
Голос его симпатичен,  
Улыбка в узких глазах.  
Он мне принёс подарки:  
Поэтические картины,  
А ещё «Сто стихов—цзюэ-цзюй»,  
Написанных Бо Цзюй-и.

Гу Юй. 9 сентября 2019  
22 сентября 2019 перевёл Игорь Бурдонов